

[អ្នកសម្ភាស៖ សាយ តុលា. អ្នកផ្តល់បទសម្ភាសន៍៖ ក្រាក់ ជី]
[Interviewer: TS. Interviewee: KC.]

[00:00]

នេះខ្ញុំរៀបចំកែសម្រួលឱ្យរាលី។ ខ្ញុំរៀបចំដាក់ក្របឱ្យបានស្អាត និងបានលឺ។
Now I am making it listenable. I am putting covers on to make it beautiful and listenable.

[00:12]

[លោកតា ក្រាក់ ជី ចិត និងតេស្តសម្លេងរបស់អង្គច]
[KC carves and tests the sound of the Angkuoch]

[03:32]

[លោកតា ក្រាក់ ជី បើកការ]
[KC opens a tube of glue]

[03:46]

តើកំពុងធ្វើអ្វី?
What are you doing?

ខ្ញុំកំពុងបិទ ដើម្បីកុំឱ្យអណ្តាតអង្គចរត់ទៅរត់មក។
I am sticking glue onto the covers so that the lamella will not move.

ខ្ញុំត្រូវសម្រួលអណ្តាត មិនឱ្យប៉ះជាមួយក្រប។
I am protecting the lamella and preventing it from touching its covers.

តើមានអ្វីកើតឡើងបើវាប៉ះ?
What would happen if the lamella touches its covers?

ពេលដែលវាប៉ះទៅ អង្គចនឹងមិនលឺសម្លេង ឬលឺរលស់ទេ។
If it touches them, the Angkuoch will not produce a resonant sound.

[04:51]

[លោកតា ក្រាក់ ជី តេស្តសម្លេងរបស់អង្គច]
[KC tests the sound of the Angkuoch]

[05:18]

[លោកតា ក្រាក់ ជី បន្តចិតអង្គចបន្ថែមទៀត]
[KC continues to carve the Angkuoch]

[05:53]

តើត្រូវធ្វើរូបរាងវាឱ្យដូចគ្នា?
Do you have to make Angkuoch always in the same shape?

ខ្ញុំត្រូវធ្វើវាឱ្យដូចគ្នា។
I have to make them with the same shape.

ចុះបើយើងធ្វើមិនដូចគ្នា តើវាមានបញ្ហាអ្វី?
If they were not the same, what would happen?

មិនដឹង! គេតែងតែធ្វើវាឱ្យដូចគ្នា។
I do not know! People always make them the same.

[06:28]

[លោកគា ក្រាក់ ជី តេស្តសម្លេងរបស់អង្គុច]
[KC tests the sound of the Angkuoch]

តើសម្លេងរបស់វាយ៉ាងម៉េចដែរ?
How does it sound?

សម្លេងវាមិនទាន់ពិរោះនៅឡើយ!
It is not yet good.

ខ្ញុំត្រូវកោសរោលវាបន្ថែមទៀត។
I need to carve more.

[07:04]

[លោកគា ក្រាក់ ជី តេស្តសម្លេងរបស់អង្គុច]
[KC tests the sound of the Angkuoch]

រួចរាល់ហើយ?
Is it finished?

បាទ!
Yes!

[07:19]

សូមតាសាកល្បងលេងទៅមើល!
Play again please!

[07:26]

[លោកគា ក្រាក់ ជី លេងអង្គុច]
[KC plays the Angkuoch]

[08:15]

តើតាលេងដោយរបៀបណា? តើតាដកដង្ហើមយ៉ាងម៉េច?
How do you play? How do you breathe?

បើចង់លឺខ្លាំង ខ្ញុំត្រូវដកដង្ហើមឱ្យខ្លាំង។ ខ្ញុំត្រូវផ្តុំចេញ និងផ្តុំចូល។
If I want to have a loud sound, I have to have a strong breath. I have to blow in and out.

[08:37]

[លោកគា ក្រាក់ ជី តេស្តសម្លេងរបស់អង្គុច]
[KC tests the sound of the Angkuoch]

[09:21]

*បន្ទាប់ពីត្រាំ តើឫស្សីនេះបានហាលប៉ុន្មានថ្ងៃហើយ?
After soaking, how long has this bamboo been drying for?*

ខ្ញុំបិតឫស្សីនេះទុកយូរហើយ។ ខ្ញុំហាលយូរហើយ។
I carve this bamboo a long time ago already. I have dried it for long time already.

បន្ទាប់ពីកាប់រួច ខ្ញុំត្រូវហាល។ វាមិនទាន់បានស្ងួតល្អទេ។ ម្លោះហើយ ខ្ញុំត្រូវតែពុះវា បន្ទាប់ពីកាប់រួច។ ពុះវាហើយ ខ្ញុំត្រូវយកទៅហាលទើបសម្លេងនេះអាចលឺបានរលស់។ បើខ្ញុំហាលមិនស្អាត វានឹងមិនល្អទេ។ ពេលដែលខ្ញុំធ្វើវាទុកយូរអញ្ចឹងទៅ សាច់ឫស្សីក្លាយជាស្លឹក ហើយក្របវាអាចប៉ះ និងផ្ទុកមិនលឺ។ វាចាត់ទុកថា ខូច។
After chopping it, I have to dry it. It is not dry enough [before chopping]. Therefore, I have to chop it. After chopping it, I have to dry it so then the Angkuoch made from that bamboo can produce a resonant sound. If it is not dried enough, it is not good. When I keep the bamboo for a long time, the bamboo becomes tougher. If the covers touch its lamella, it will produce no sound. It means it is broken.

*តើតាហាលឫស្សីប៉ុន្មានថ្ងៃ?
How long do you have to dry the bamboo for?*

ខ្ញុំត្រូវហាលវាពីរខែ។ កន្លះខែទើបវាអាចស្ងួតបាន!
I have to dry it for two weeks. It takes two weeks to be well dried.

*តើតាត្រាំទឹកដែរឬទេ?
Do you also soak it?*

អត់ទេ! ខ្ញុំមិនត្រាំទឹកទេ។
No! I do not soak it.

បើសិនជាខ្ញុំធ្វើបន្ទាន់ ខ្ញុំដាក់ឆ្អើរភ្លើង។ ឆ្អើរពីលើភ្លើង!
If I need to make an Angkuoch urgently, I have to smoke it. Smoke on fire!

*សុំតាលេងម្តងទៀត!
Play again please!*

[សើច...] លេងម្តងទៀត!
[Laughs...] Play again!

[10:59]

*[លោកតា ក្រាក់ ជី លេងអង្គុច]
[KC plays Angkuoch]*

[11:41 - END]